

dit is het  
eeuw-ige  
leven...



7 juni 2015  
Urk

# Titus 1

# Titus 1

<sup>2</sup> in de hoop des eeuwigen levens,  
dat God, die niet liegt,  
voor eeuwige tijden beloofd heeft...

lett. op verwachting van aeonisch leven

ΕΠ	ΕΛΠΙΔΙ	ΖΩΗΣ	ΑΙΩΝΙΟΥ
op	hoop	van-leven	aeonisch
in	de hoop	des levens	eeuwigen

# Titus 1

<sup>2</sup> in de hoop des eeuwigen levens,  
dat God, die niet liegt,  
voor eeuwige tijden beloofd heeft...

lett. de niet-liegende God

Hebr.6:18

*onmogelijk* dat God liegen zou

ΗΝ ΕΠΗΓΓΕΙΛΑΤΟ Ο ΑΨΕΥΔΗΣ ΘΕΟΣ

dat -|beloof~ de niet-liegende God

dat heeft beloofd die niet liegt God

ΠΡΟ ΧΡΟΝΩΝ ΑΙΩΝΙΩΝ

vóór tijden aeonische

vóór tijden eeuwige

# Titus 1

<sup>2</sup> in de hoop des eeuwigen levens,  
dat God, die niet liegt,  
**voor eeuwige tijden** beloofd heeft...

lett. vóór aeonische tijden...

zie ook: Rom.16:25 en 2Tim.1:9

> een aeonische tijd heeft een begin én einde!

ΗΝ ΕΠΗΓΓΕΙΛΑΤΟ Ο ΑΨΕΥΔΗΣ ΘΕΟΣ

dat -|beloof~ de niet-liegende God

dat heeft beloofd die niet liegt God

ΠΡΟ ΧΡΟΝΩΝ ΑΙΩΝΙΩΝ

vóór tijden aeonische

vóór tijden eeuwige

# Titus 1

<sup>2</sup> in de hoop des eeuwigen levens,  
dat God, die niet liegt,  
voor eeuwige tijden beloofd heeft...

belooft > aorist

voor aeonische tijden aan... zichzelf

ΗΝ ΕΠΗΓΓΕΙΛΑΤΟ Ο ΑΨΕΥΔΗΣ ΘΕΟΣ

dat -|belooft~ de niet-liegende God

dat heeft beloofd die niet liegt God

ΠΡΟ ΧΡΟΝΩΝ ΑΙΩΝΙΩΝ

vóór tijden aeonische

vóór tijden eeuwige

# Psalm 133

# Psalm 133

<sup>3</sup> Het is als dauw van de Hermon,  
die nederdaalt op de bergen van Sion.  
Want daar gebiedt de HERE de zegen,  
leven tot in eeuwigheid.

beeld van zegen

חֶרְמוֹן -

Hermon

van-de-Hermon

כְּטַל

als-dauw-van

het-is-als-dauw



# Psalm 133

<sup>3</sup> Het is als dauw van de Hermon,  
die nederdaalt op de bergen van Sion.  
Want daar gebiedt de HERE de zegen,  
leven tot in eeuwigheid.

de berg Sion <=> de berg Sinai (Hebr.12:20)

genade  
zegen

werken  
vloek

צִיּוֹן

Sion  
van-Sion

עַל-הַרְרֵי

bergketens-van  
de-bergen

op  
op

die-neerdalende  
die-nederdaalt

שִׁירָד

# Psalm 133

<sup>3</sup> Het is als dauw van de Hermon,  
die nederdaalt op de bergen van Sion.  
Want daar gebiedt de HERE de zegen,  
leven tot in eeuwigheid.

אֶת-הַבְּרָכָה	יְהוָה	צִוָּה	שָׁם	כִּי
de-zegen	» Jahwe	hij-geeft-instructie	daar	dat
de-zegen	- de-HERE	gebiedt	daar	want

# Psalm 133

<sup>3</sup> Het is als dauw van de Hermon,  
die nederdaalt op de bergen van Sion.  
Want daar gebiedt de HERE de zegen,  
leven tot in eeuwigheid.

lett. de eeuw  
= de toekomstige

תַּיִם	עַד	- הָעוֹלָם
leven <sup>(p)</sup>	tot-aan	de-aeon
leven	tot-in	eeuwigheid

# Daniël 12

# Daniël 12

<sup>2</sup> Velen van hen die slapen  
in het stof der aarde,  
zullen ontwaken,  
dezen tot eeuwig leven  
en genen tot versmading,  
tot eeuwig afgrijzen.

slapen = geen bewustzijn  
Pred.9:5,10

יְקִיצוּ	עַפְרָה	אֲדָמַת	מִיִּשְׁנֵי	וְרַבִּים
!zij-ontwaken	losse-aarde	grond-van	vanaf-slapenden-van	en-velen
zullen-ontwaken	in-het-stof	der-aarde	van-hen-die-slapen	velen

# Daniël 12

<sup>2</sup> Velen van hen die slapen  
in het stof der aarde,  
zullen ontwaken,  
dezen tot eeuwig leven  
en genen tot versmading,  
tot eeuwig afgrijzen.

[ = opstaan ]

יְקִיצוּ	עַפְרָה	אֲדָמַת	מִיְשְׁנֵי	וְרַבִּים
!zij-ontwaken	losse-aarde	grond-van	vanaf-slapenden-van	en-velen
zullen-ontwaken	in-het-stof	der-aarde	van-hen-die-slapen	velen

# Daniël 12

<sup>2</sup> Velen van hen die slapen  
in het stof der aarde,  
zullen ontwaken,  
**dezen tot eeuwig leven**  
en genen tot versmading,  
tot eeuwig afgrijzen.

[ = de velen die zullen opstaan  
> voor de toekomstende aeon ]

עולם

aeon

eeuwig

אלה לתי

tot·leven<sup>(p)</sup>-van dezen

tot-leven dezen

# Daniël 12

<sup>2</sup> Velen van hen die slapen  
in het stof der aarde,  
zullen ontwaken,  
dezen tot eeuwig leven  
en genen tot versmading,  
tot eeuwig afgrijzen.

| = die *niet* zullen opstaan

| > zij missen de heerlijkheid van de toekomstende aeon |

עוֹלָם

aeon

eeuwig

לְדַרְאוֹן

tot·afkeer·van

tot·afgrijzen

לְחַרְפוֹת

totsmaad<sup>(p)</sup>

tot·versmading

וְאֵלֵהּ

en·dezen

en·genen



**Marcus 10**

# Marcus 10

<sup>17</sup> En toen Hij op weg ging,  
liep iemand op Hem toe,  
viel op de knieën en vroeg Hem:  
Goede Meester, wat moet ik doen  
om het eeuwige leven te beerven?

= een rijke jongeling (Mt.19:20)  
> een "overste" (Luc.18:19)

ΚΑΙ	ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΟΔΟΝ	ΠΡΟΣΔΡΑΜΩΝ
en	van-uit-gaande~	van-hem	tot-in	weg	naartoe-lopende
en	toen ging	Hij	op	weg	liep toe

ΕΙΣ	ΚΑΙ	ΓΟΝΥΠΕΤΗCΑC	ΑΥΤΟΝ	ΕΠΗΡΩΤΑ	ΑΥΤΟΝ
één	en	op-de-knieën-vallende	hem	hij-stelde-een-vraag	hem
iemand	-	viel op de knieën	op Hem	en vroeg	Hem

# Marcus 10

<sup>17</sup> En toen Hij op weg ging,  
liep iemand op Hem toe,  
viel op de knieën en vroeg Hem:  
Goede Meester, wat moet ik doen  
om het eeuwige leven te beerven?

Jezus: niemand is goed dan God alleen  
10:18

ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ	ΑΓΑΘΕ	ΤΙ	ΠΟΙΗΣΩ
Leraar !	goede !	wat ?	ik-zal-doen
Meester	goede	wat	ik moet doen

## Marcus 10

17 En toen Hij op weg ging,  
liep iemand op Hem toe,  
viel op de knieën en vroeg Hem:  
Goede Meester, wat moet ik doen  
om het eeuwige leven te beerven?

[ = de toekomstige eeuw! ]

INA	ZΩHN	ΑΙΩΝΙΟΝ	ΚΑΗΡΟΝΟΜΗCΩ
opdat	leven	aeonisch	(dat)-ik-als-lot-bezit-zou-ontvangen
om	het leven	eeuwige	te beerven

# Marcus 10

(...)

<sup>30</sup> ... in deze tijd (...) vervolgingen,  
en in de toekomstige eeuw  
het eeuwige leven.

ΝΥΝ ΕΝ ΤΩ ΚΑΙΡΩ ΤΟΥΤΩ

nu in de periode deze

nu in - tijd deze

ΜΕΤΑ ΔΙΩΓΜΩΝ

met vervolgingen

met vervolgingen

# Marcus 10

(...)

<sup>30</sup> ... in deze tijd (...) vervolgingen,  
en in de toekomstige eeuw  
het eeuwige leven.

eeuw-ig leven > toekomstige eeuw  
zie ook Luc.18:30

ΚΑΙ	ΕΝ	ΤΩ	ΑΙΩΝΙ	ΤΩ	ΕΡΧΟΜΕΝΩ
en	in	de	aeon	de	komende~
en	in	de	eeuw	-	komende

ΖΩΗΝ	ΑΙΩΝΙΟΝ
leven	aeonisch
het leven	eeuwige

# Hebreeën 6

## Hebreeën 6

<sup>5</sup> en het goede woord Gods  
en de krachten der toekomstige eeuw  
gesmaakt hebben,

krachten der toekomstige eeuw  
is *niet*: de krachten IN de toekomstige eeuw  
maar: de krachten VAN de toekomstige eeuw  
d.w.z. daar thuishorend

ΚΑΙ	ΚΑΛΟΝ	ΓΕΥΣΑΜΕΝΟΥΣ	ΘΕΟΥ	ΡΗΜΑ
en	ideale	~proevende~	van-God	uitspraak
en	goede	gesmaakt hebben	Gods	het woord

ΔΥΝΑΜΕΙΣ	ΤΕ	ΜΕΛΛΟΝΤΟΣ	ΑΙΩΝΟΣ
machten	bovendien	van-op-het-punt-staande	aeon
de krachten	en	toekomstige	der eeuw



# 1Timotheüs 6

# 1 Timotheüs 6

<sup>12</sup> Strijd de goede strijd des geloofs,  
grijp het eeuwige leven,  
waartoe gij geroepen zijt ...

> blijf staan in het geloof

ΑΓΩΝΙΖΟΥ	ΤΟΝ	ΚΑΛΟΝ	ΑΓΩΝΑ	ΤΗΣ	ΠΙΣΤΕΩΣ
<b>strijd</b> ~ !	<b>de</b>	<b>ideale</b>	<b>strijd</b>	<b>van-het</b>	<b>geloof</b>
strijd	de	goede	strijd	des	geloofs

# 1 Timotheüs 6

<sup>12</sup> Strijd de goede strijd des geloofs,  
grijp het eeuwige leven,  
waartoe gij geroepen zijt ...

> het eeuw-ige leven toort thuis in de  
toekomstige eeuw  
maar... kan nu al beleefd worden!

ΕΠΙΛΑΒΟΥ	ΤΗΣ	ΑΙΩΝΙΟΥ	ΖΩΗΣ	ΕΙΣ	ΗΝ	ΕΚΛΗΘΗΣ
pak-vast~!	het	aeonische	leven	tot-in	welk	jij-werd-geroepen
grijp	het	eeuwige	leven	-toe	waar-	gij zijt geroepen

# **Johannes 17**

# Johannes 17

<sup>3</sup> Dit nu is het eeuwige leven,  
dat zij U kennen,  
de enige waarachtige God,  
en Jezus Christus, die Gij gezonden hebt.

de titel van deze studie...

ΑΥΤΗ	ΔΕ	ΕΣΤΙΝ	Η	ΑΙΩΝΙΟC	ΖΩΗ
dit	echter	is	het	aeonische	leven
dit	nu	is	het	eeuwige	leven

# Johannes 17

<sup>3</sup> Dit nu is het eeuwige leven,  
dat zij U kennen,  
de enige waarachtige God,  
en Jezus Christus, die Gij gezonden hebt.

| U = de Vader

| (17:1 "Vader, de ure is gekomen)

| 1Kor.8:6

| "voor ons nochtans is er één God, de Vader"

INA ΓΙΝΩΣΚΩCΙΝ CE

opdat |(dat)-zij-zullen-kennen jou

dat zij kennen U

TON MONON ΑΛΗΘΙΝΟΝ ΘΕΟΝ

de alleen waarachtige God

de enige waarachtige God

# Johannes 17

<sup>3</sup> Dit nu is het eeuwige leven,  
dat zij U kennen,  
de enige waarachtige God,  
en Jezus Christus, die Gij gezonden hebt.

= de Vader, de enige waarachtige God

Zacharia 14:9

... te dien dage zal de HERE de enige zijn,  
en zijn naam de enige.

KAI	ON	ΑΠΕΚΤΕΙΛΑC	IHC OYN	XPICTON
en	die	jij-afvaardigt	Jezus	Christus
en	die	Gij hebt gezonden	Jezus	Christus

# 1Johannes 1



# 1Johannes 1

<sup>1</sup> Hetgeen was van den beginne,  
hetgeen wij gehoord hebben,  
hetgeen wij gezien hebben  
met onze eigen ogen,  
hetgeen wij aanschouwd hebben  
en onze handen getast hebben  
van het Woord des levens

> Joh.1:1

In den beginnen was het woord...

O HN ΔΠ ΔΡΧΗC

hetgeen |was van-af begin

hetgeen was van den beginne

# 1Johannes 1

<sup>1</sup> Hetgeen was van den beginne,  
hetgeen wij gehoord hebben,  
hetgeen wij gezien hebben  
met onze eigen ogen,  
hetgeen wij aanschouwd hebben  
en onze handen getast hebben  
van het Woord des levens

Joh.1:14

het woord is vlees geworden

Ο

ΑΚΗΚΟΑΜΕΝ

hetgeen wij-hebben-gehoord

hetgeen wij hebben gehoord

Ο

ΕΩΡΑΚΑΜΕΝ

ΤΟΙΣ

ΟΦΘΑΛΜΟΙΣ

ΗΜΩΝ

hetgeen wij-hebben-gezien met-de ogen

van-ons

hetgeen wij hebben gezien met ogen

onze (eigen)

# 1Johannes 1

<sup>1</sup> Hetgeen was van den beginne,  
hetgeen wij gehoord hebben,  
hetgeen wij gezien hebben  
met onze eigen ogen,  
hetgeen wij aanschouwd hebben  
en onze handen getast hebben  
van het Woord des levens

Ο ΕΘΕΛΟCΑΜΕΘΑ

hetgeen wij-gadeslaan~

hetgeen wij hebben aanschouwd

ΚΑΙ ΔΙ ΧΕΙΡΕC ΗΜΩΝ ΕΥΗΛΑΦΗCΑΝ

en de handen van-ons betasten

en - handen onze hebben getast

# 1Johannes 1

<sup>1</sup> Hetgeen was van den beginne,  
hetgeen wij gehoord hebben,  
hetgeen wij gezien hebben  
met onze eigen ogen,  
hetgeen wij aanschouwd hebben  
en onze handen getast hebben  
van het Woord des levens

= de opgestane Heer!

ΠΕΡΙ	ΤΟΥ	ΛΟΓΟΥ	ΤΗΣ	ΖΩΗΣ
aangaande	het	woord	van-het	leven
van	het	Woord	des	levens

# 1Johannes 1

<sup>2</sup> (het leven toch is geopenbaard  
en wij hebben gezien en getuigen  
en verkondigen u het eeuwige leven,  
dat bij de Vader was  
en aan ons geopenbaard is)

ΚΑΙ Η ΖΩΗ ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ

en het leven werd-openbaar-gemaakt

toch het leven is geopenbaard

ΚΑΙ ΕΩΡΑΚΑΜΕΝ ΚΑΙ ΜΑΡΤΥΡΟΥΜΕΝ

en wij-hebben-gezien en |wij-geven-getuigenis

en wij hebben gezien en getuigen

# 1Johannes 1

<sup>2</sup> (het leven toch is geopenbaard en wij hebben gezien en getuigen en verkondigen u het eeuwige leven, dat bij de Vader was en aan ons geopenbaard is)

> het leven van de toekomstige eeuw  
= onvergankelijk leven  
= dat alleen God bezit (1Tim.6:16)

ΚΑΙ	ΑΠΑΓΓΕΛΛΟΜΕΝ	ΥΜΙΝ	ΤΗΝ	ΖΩΗΝ	ΤΗΝ	ΑΙΩΝΙΟΝ
en	wij-berichten	aan-jullie	het	leven	het	aeonische
en	verkondigen	u	het	leven	-	eeuwige

ΗΤΙΣ	ΗΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΠΑΤΕΡΑ	ΚΑΙ	ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ	ΗΜΙΝ
dat <sup>e</sup>	was	naar-toe	de	Vader	en	werd-openbaar-gemaakt	aan-ons
dat	was	bij	de	Vader	en	is geopenbaard	aan ons

# 1Johannes 5

# 1Johannes 5

<sup>11</sup> En dit is het getuigenis:  
God heeft ons eeuwig leven gegeven  
en dit leven is in zijn Zoon.

KAI AYTH ECTIN H MAPTYPIA  
en dit is de getuigenverklaring  
en dit is het getuigenis

OTI ZΩHN AIΩNION EΔΩKEN HMIN O ΘΕΟΣ  
dat leven aeonisch heeft-gegeven aan-ons de God  
- leven eeuwig heeft gegeven ons - God



# 1Johannes 5

<sup>11</sup> En dit is het getuigenis:  
God heeft ons eeuwig leven gegeven  
en dit leven is in zijn Zoon.

tegenwoordige tijd: de opgewekte!

eeuw-ig leven = opstandingsleven

KAI	AYTH	H	ZΩH	EN	TΩ	YIΩ	AYTOY	ECTIN
en	dit	het	leven	in	de	Zoon	van-hem	is
en	dit	-	leven	in	-	Zoon	zijn	is

# 1Johannes 5

<sup>12</sup> Wie de Zoon heeft, heeft het leven;  
wie de Zoon van God niet heeft,  
heeft het leven niet.

O	ΕΧΩΝ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΕΧΕΙ	ΤΗΝ	ΖΩΗΝ
degene	hebbende	de	Zoon	heeft	het	leven
wie	heeft	de	Zoon	heeft	het	leven

# 1Johannes 5

<sup>12</sup> Wie de Zoon heeft, heeft het leven;  
wie de Zoon van God niet heeft,  
heeft het leven niet.

O	MH	EXΩN	TON	YION	TOY	ΘEOY
degene	toch-niet	hebbende	de	Zoon	van-de	God
wie	niet	heeft	de	Zoon	van	God

THN	ZΩHN	OYK	EXEI
het	leven	niet	heeft
het	leven	niet	heeft

# 1Johannes 5

<sup>13</sup> Dit heb ik u geschreven,  
die gelooft in de naam van de Zoon Gods,  
opdat gij weet, dat gij eeuwig leven hebt.

ΤΑΥΤΑ

*deze-dingen*

dit

ΕΓΡΑΨΑ

*ik-schrijf*

ik heb geschreven

ΥΜΙΝ

*aan-jullie*

u

# 1Johannes 5

<sup>13</sup> Dit heb ik u geschreven,  
die gelooft in de naam van de Zoon Gods,  
opdat gij weet, dat gij eeuwig leven hebt.

ΤΟΙΣ	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ	ΕΙΣ	ΤΟ
<i>aan-degenen</i>	<i>gelovende</i>	<i>tot-in</i>	<i>de</i>
die	gelooft	in	de

ΟΝΟΜΑ	ΤΟΥ	ΥΙΟΥ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
<i>naam</i>	<i>van-de</i>	<i>Zoon</i>	<i>van-de</i>	<i>God</i>
naam	van de	Zoon	-	Gods

# 1Johannes 5

<sup>13</sup> Dit heb ik u geschreven,  
die gelooft in de naam van de Zoon Gods,  
opdat gij weet, dat gij eeuwig leven hebt.

vergl. het doel van het Johannes-evangelie  
Joh.20:31

maar deze zijn geschreven,

**opdat gij gelooft, dat Jezus is de Christus,**

**de Zoon van God,** en opdat gij, gelovende,  
het leven hebt in zijn naam.

INA ΕΙΔΗΤΕ ----- ΟΤΙ ΖΩΗΝ

opdat |(dat)-jullie-zullen-waarnemen dat leven

opdat gij weet dat leven

ΕΧΕΤΕ ΑΙΩΝΙΟΝ

|jullie-hebben aeonisch

gij hebt eeuwig

# 1Korinthe 15

# 1Korinthe 15

<sup>25</sup> Want Hij moet als koning heersen,  
totdat Hij al zijn vijanden  
onder zijn voeten gelegd heeft.

ΔΕΙ ΓΑΡ ΑΥΤΟΝ ΒΑΣΙΛΕΥΕΙΝ

|het-is-bindend want hem |koning-te-zijn

moet want Hij als koning heersen



# 1Korinthe 15

<sup>25</sup> Want Hij moet als koning heersen,  
totdat Hij al zijn vijanden  
onder zijn voeten gelegd heeft.

ΔΧΡΙC	ΟΥ	ΘΗ	ΠΑΝΤΑC	ΤΟΥC
tot-op	van-dat	(dat)-hij-zal-plaatsen	alle	de
totdat	-	Hij heeft gelegd	al	zijn

ΕΧΘΡΟΥC	ΥΠΟ	ΤΟΥC	ΠΟΔΑC	ΑΥΤΟΥ
vijanden	onder	de	voeten	van-hem
vijanden	onder	-	voeten	zijn

# 1Korinthe 15

<sup>26</sup> De laatste vijand, die onttroond wordt,  
is de dood...

ΕΧΧΑΤΟC	ΕΧΘΡΟC	ΚΑΤΑΡΓΕΙΤΑΙ	Ο	ΘΑΝΑΤΟC
laatste	vijand	wordt-buiten-werking-gesteld~	de	dood
laatste	de vijand	die wordt onttroond	de	dood is

deze  
eeuw

de toekomstige eeuwen  
Christus heerst  
eeuw-ig leven



de dood  
te niet gedaan  
= allen levend gemaakt

# het eeuw-ige leven...

- ❑ het leven *in* de toekomstende eeuw
- ❑ het leven *van* de toekomstende eeuw:  
= het kennen van de enige waarachtige  
God en Jezus Christus
- ❑ het leven van de opstanding
- ❑ het leven in de opgewekte Christus
- ❑ bij het voorbijgaan van de eeuwen wordt  
de dood teniet gedaan en leven allen!